Annex C
to the RFQ-UKR-002096
Terms of reference and instructions to Bidder

Додаток С
до тендеру №RFQ-UKR-002096
Технічне завдання та інструкції до учасників

General information about the tender.
The Representation of Danish Refugee Council in Ukraine (DRC) has operated in Ukraine in 1998-2000 and 2007-2013, focusing on the resettlement of Tartars returning to Crimea from Central Asia, and on developing the capacities of Ukrainian asylum authorities and civil society working with child refugees. DRC resumed operations in Ukraine in November 2014 to respond to the growing humanitarian needs in the country. DRC has expanded operations significantly since 24 February 2022 to deliver lifesaving assistance and emergency responses to people affected by the war.

Загальна інформація про тендер.
Представництво Датської Ради у справах біженців в Україні (ДРБ) працювало в Україні у 1998-2000 та 2007-2013 роках, зосереджуючись на переселенні татар, які поверталися до Криму з Центральної Азії, а також на розвитку спроможності українських органів з питань надання прихистку та громадянського суспільства, які працюють з дітьми-біженцями. ДРБ відновила роботу в Україні у листопаді 2014 року, у відповідь на зростаючі гуманітарні потреби у країні. З 24 лютого 2022 року ДРБ значно розширила свою діяльність, щоб надавати життєво важливу допомогу та реагувати на надзвичайні ситуації людям, які постраждали від війни

Collective Centres in Ukraine
IDPs staying in collective sites, established mainly in schools, kindergartens, and university dormitories, are considered to be among the most vulnerable of the displaced population in the country. They often live in sub-standard conditions with a lack of private spaces, limited bathing and kitchen facilities, and in need of basic NFIs. According to the Ukraine Collective Site Monitoring, Round 7 (March 2023), overall, 79% of collective shelters needed either rehabilitation, repairs or small construction works. As of June 2023, the Camp Coordination & Camp Management (CCCM) cluster reported there are 255 active collective sites in Lvivska Oblast.

Колективні центри в Україні
ВПО, які проживають у колективних об'єктах, створених переважно у школах, дитячих садках та університетських гуртожитках, вважаються одними з найуразливіших серед переміщеного населення в країні. Вони часто живуть у незадовільних умовах з відсутністю особистого простору, обмеженими можливостями для купання та приготування їжі, а також потребують базових НФП. За даними Моніторингу колективних місць розміщення в Україні, 7 раунд (березень 2023 року), загалом 79% колективних притулків потребували або відновлення, або ремонту, або невеликих будівельних робіт. Станом на червень 2023 року кластер "Координація та управління таборами" (ККУТ) повідомив, що у Львівській області налічується 255 активних колективних місць.

DRC intervention
The intervention will target the dormitory at Ternopilska 8, Lviv city which is functioning as a collective centrefor people displaced by conflict and "Spark of Love" children's center (under the patronage of the local church), Central Street, 114, Peremogne Villige, Horodotsky district, Lviv region. The objective of this work is to provide safe and dignified living conditions to individuals and families displaced by conflict.

Допомога в рамках проекту ДРБ
Допомога буде спрямована на гуртожиток за адресою вул. Тернопільська, 8, м. Львів, який функціонує як колективний центр для людей, переміщених внаслідок конфлікту, та дитячий центр "Іскорка любові" (під патронатом місцевої церкви), вул. Центральна, 114, с. Переможне, Городоцький р-н, Львівська обл. Метою цієї роботи є забезпечення безпечних і гідних умов життя осіб і сімей, переміщених через конфлікт.

1. Scope of Bid

1.1 The Danish Refugee Council in Ukraine (DRC) invites bids for the implementation of rehabilitation works of damaged shelters.

1.2 1.2. The successful Bidder will be expected to complete the Works by the Required Completion Date: August 31, 2023.

1. Обсяг тендерної пропозиції

1.1 Представництво Датської ради у справах біженців в Україні (ДБР), оголошує тендер на виконання робіт з відновлення пошкодженого прихистків.

1.2 Очікується, що переможець тендеру завершить роботи до 31 серпня 2023 р.

2. Qualification of the Bidder

2.1 All bidders shall provide detailed specifications, names, TMs for offered materials and other information requested in this instruction and annexes A1 and A2.

2.2 To qualify for award of the Contract, bidders shall meet the qualifying criteria stated in III. SELECTION AND AWARD CRITERIA of RFQ Invitation Letter.

2. Кваліфікація Учасника

2.1 Усі учасники торгів повинні надати детальні специфікації, найменування, торгівельні марки запропонованих матеріалів та іншу інформацію, запитану в цій інструкції та додатках А1 і А2.

2.2 All bidders shall provide detailed specifications, names, TMs for offered materials and other information requested in this instruction and annexes A1 and A2.

3. One Bid per Bidder

3.1 Each Bidder shall submit only one Bid, either individually or as a partner in a joint venture. A Bidder who submits or participates in more than one Bid will be disqualified. Partners in a joint venture shall be jointly and severally liable for the execution of the Contract.

4. Cost of Bidding

4.1 The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of his Bid, and the DRC will in no case be responsible or liable for those costs.

5. Site Visit

The bidder is strongly encouraged, at the bidders own expenses, responsibility and risk, to visit and examine the Site of Works and its surroundings to obtain all information that may be necessary for preparing the Bid.

6. Language of Bid

The Bid Form, and all correspondence and documents related to this RFP shall be in English or in Ukrainian. Registration documents, contracts, reference letters, financial reports are acceptable in Ukrainian.

7. Bid Prices

7.1 7.1. The contract will be concluded for all the works specified in Annex A1 "Technical bid" within the lots, according to which the contractor was selected, based on the work schedule, the planned volume of work and the unit cost of the work

7.2 The Bidder shall bid on all positions t as specified in Annex A1. Technical bid.

7.3 All duties, taxes and other charges payable by the Contractor under the Contract or for any other reason shall be included in the rates, prices and total price of Bids.

7.4 The prices quoted by the Bidder shall be fixed for the duration of the Contract and shall not be subject to any adjustment for any reason.

8. Currency of offer and payment

8.1 Prices shall be indicated in hryvnias..

9. Bid validity

Bids shall remain valid for a 45-days period starting the date of bids opening. The DRC may request that the bidders extend the period of validity for a specified additional period. The request and the bidders' responses shall be made in writing or by fax. A Bidder may refuse the request in which case he may withdraw his bid without penalty. A Bidder agreeing to the request will not be required or permitted to otherwise modify the Bid.

3. Одна тендерна заявка на одного учасника

3.1 Кожен Учасник повинен подати лише одну Тендерну пропозицію, індивідуально або як партнер у спільному підприємстві. Учасник торгів, який подає або бере участь у більш ніж одній пропозиції, буде дискваліфікований. Партнери спільного підприємства несуть солідарну відповідальність за виконання Контракту.

4. Вартість участі в торгах

4.1 Учасник тендеру несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням його тендерної пропозиції, і ДРБ ні в якому разі не несе відповідальності за ці витрати.

5. Відвідування місця виконання робіт

Учаснику тендеру наполегливо рекомендується за власний рахунок, під власну відповідальність та на власний ризик відвідати та оглянути Місце проведення робіт та прилеглу територію з метою отримання всієї інформації, яка може бути необхідною для підготовки тендерної пропозиції.

6. Мова пропозиції

Форма тендерної пропозиції, а також уся кореспонденція та документи, що стосуються цього Запиту, повинні складатися англійською або українською мовою. Реєстраційні документи, договори, рекомендаційні листи, фінансова звітність можуть бути подані українською мовою

7. Ціни пропозиції

7.1 Договір буде укладено на всі роботи, зазначені в Додатку А1 «Технічна пропозиція», у межах лотів, відповідно до яких обрано виконавця, на основі графіку робіт, планового обсягу робіт та вартості одиниці робіт.

7.2 Учасник має подати заявку на всі позиції, визначені у межах лоту згідно Додатка А1 «Технічна пропозиція».

7.3 Усі мита, податки та інші збори, що підлягають сплаті підрядником за контрактом або з будь-якої іншої причини, мають бути включені до пропозиції, цін кожної позиції та загальної ціни пропозиції.

7.4 Ціни, зазначені Учасником тендеру, повинні бути фіксованими на строк дії контракту та не підлягають будь-якому коригуванню з жодної причини.

8. Валюта пропозиції та платежу

8.1 Ціни мають бути вказані у гривні..

9. Строк дії пропозиції

Пропозиції залишаються чинними протягом періоду 45 календарних днів з моменту відкриття пропозицій.. ДБР може запропонувати, щоб учасники тендеру продовжили термін дії на певний додатковий період. Запит та відповіді учасників повинні бути зроблені у письмовій формі або факсом. Учасник тендеру може відхилити запит, і в цьому випадку він може відкликати заявку без штрафних санкцій. Від Учасника торгів, який погодився із запитом, не вимагається та не дозволяється вносити інші зміни до Пропозиції.

10. Sub-contracting and other contractors

10.1 The Bidder may subcontract with the written approval of the DRC Project Manager. Subcontracting shall not alter the Bidder's obligations. Not more than 50% of the work may be sub-contracted. The Bidder shall cooperate with other contractors, public authorities, and DRC as required. Each subcontractor shall be vetted and approved by DRC in writing.

11. Attribution of lots

DRC reserves the right to contract several companies to cover the entire scope of work.

12. Work execution modalities

12.1 Execution of works: the contractor will be responsible for the procurement and transportation of all the material and equipment to the site. The contractor must provide a work plan/schedule so that the DRC can monitor the performance of the work.Any deviation from the work plans hould be communicated and approved by DRC.

12.2 After the completion of work, DRC shelter department members will evaluate the compliance of the completed works, in terms of the quality and quantity. Payment for the completed work will be made upon acceptance of the completed work by the collective centre management and DRC, upon certificate of completion, the corresponding invoice from the contractor

12.3 Warranty period: 6 months after the signature date of the Act of Acceptance
Duration of Warranty: The warranty period shall be 6 months starting from the approval of the Act of Acceptance.
The scope of the warranty covers defects in materials, workmanship, or design that arise during the warranty period. It may also include compliance with applicable codes, regulations, and specifications outlined in the contract documents.
The DRC program representative / dedicated project engineer will provide a written notice to the contractor within the warranty period after discovering the defect.
After receiving the written notification, the Contractor must provide skilled labor, materials, and equipment necessary to complete the warranty service within 10 working days and the Contractor has to inform DRC in writing regarding the executed repair.
The warranty will not cover damage caused by natural disasters, misuse, unauthorized modifications, or normal wear and tear.

12.4 Any defect or deficiency revealed during the warranty period must be corrected by the contractor's own efforts and at the contractor's expense in 10 working days.

12.5 It is the responsibility of the contractor to ensure that all material purchased, all repairs and new installations, and any additional works are in conformity with the current national building codes. DRC will not make payments of faulty works.

10. Субпідряд та інші підрядники.

10.1 Учасник тендеру може укладати субпідрядні договори з письмового дозволу керівника проекту ДРБ. Укладення субпідряду не змінює зобов'язань Учасника тендеру. Не більше 50% робіт може бути передано на субпідряд. Учасник тендеру повинен співпрацювати з іншими підрядниками, державними органами та ДРБ за необхідності. Кожен субпідрядник повинен бути перевірений та затверджений ДРБ у письмовій формі

11. Призначення лотів

ДБР залишає за собою право укладати контракти з кількома компаніями для виконання всього обсягу робіт.

12. Порядок виконання робіт

12.1 Виконання робіт: підрядник відповідатиме за закупівлю та транспортування всіх матеріалів і обладнання на об'єкті. Підрядник повинен надати робочий план/графік, щоб ДРБ міг відстежувати виконання робіт. Про будь-які відхилення від планування слід повідомити та узгодити з ДБР.

12.2 Після завершення виконання робіт спеціалісти ДБР мають оцінити відповідність якості та кількості виконаних робіт. Оплата за виконані роботі буде проведена після приймання виконаних робіт представником колективного центру, спеціалістами ДБР та отримання відповідного акту виконаних робіт та рахунку від підрядника

12.3 Гарантійний термін: 6 місяців з дати підписання Акту прийому-передачі
Тривалість гарантії: Гарантійний термін становить 6 місяців з моменту затвердження Акту прийому-передачі.
Гарантія поширюється на дефекти матеріалів, виготовлення або конструкції, які виникли протягом гарантійного періоду. Це також може включати дотримання застосовних кодексів, правил і специфікацій, викладених у контрактних документах.
Представник програми DRC/спеціальний інженер проекту надасть письмове повідомлення підряднику протягом гарантійного періоду після виявлення дефекту.
Після отримання письмового повідомлення Підрядник повинен надати кваліфіковану робочу силу, матеріали та обладнання, необхідні для завершення гарантійного обслуговування протягом 10 робочих днів, а Підрядник повинен письмово повідомити DRC про виконаний ремонт.
Гарантія не поширюється на пошкодження, викликані стихійними лихами, неправильним використанням, неавторизованими модифікаціями або звичайним зносом.

12.4 Будь який дефект або недолік, який буде виявлений впродовж гарантійного строку, має бути виправлений силами та за рахунок підрядника протягом 10-ти робочих днів.

12.5 Підрядник відповідає за те, щоб усі закуплені матеріали, усі ремонтні та монтажні, а також будь-які додаткові роботи відповідали національним будівельним нормам. ДРБ не здійснюватиме платежі за неякісні роботи.

12.6	All waste from the works as well as any damaged items should be removed from the premises and disposed of by the contractor in conformity with the Ukrainian environmental regulations.	**12.6**	Усі відходи від робіт, а також будь-які зруйновані елементи повинні бути видалені з приміщення та утилізовані підрядником відповідно до екологічних норм України.

We agree and understand to the above terms of reference and instructions.	Ми погоджуємося та розуміємо наведені вище умови та інструкції.
Bidder	Учасник:
Company Name	Назва компанії
Place	Місце
Date	Дата
Title/Position	Титул / Посада
Print Name	Ім’я
Signature	Підпис